

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**



EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás /
SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere /
SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba /
HR-BIH - Sigurnost i održavanje

4 – 22

EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții /
SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije

23 – 30



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

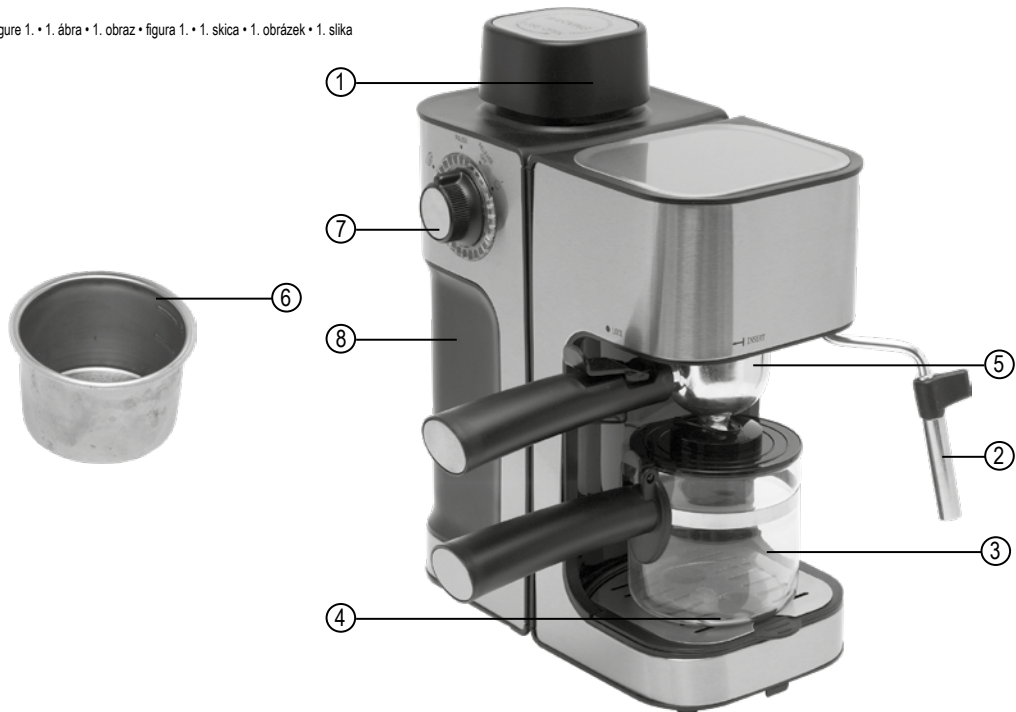


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika

	EN	H	SK	RO
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELÉPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)	STRUCTURĂ (fig. 1.)
1.	water tank cover	vízartály fedél	kryt nádrže na vodu	capacul recipientului de apă
2.	milk frother nozzle	tejhabosító fúvóka	speňovač mlieka	tiță pentru spuma de lapte
3.	glass carafe	üvegekancsó	sklenená výlevka	recipient din sticlă
4.	removable grill and drip tray	kivehető rács és cseptálca	vyberateľná mriežka a tácka na odkvapkávanie	grilaj detașabil și tavă
5.	filter holder	szűrőtartó	držiak filtra	suport filtru
6.	filter	szűrő	filter	filtru
7.	operation mode switch	üzemmód kapcsoló	spínač režimu	comutator mod de funcționare
8.	water tank	vízartály	nádrž na vodu	recipient pentru apă

	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	POPIS (1. schéma)	DIJELOVI UREĐAJA (Slika 1.)
1.	poklopac rezervoara	víko nádržky na vodu	poklopac spremnika za vodu
2.	dizna za penušanje mleka	tryska k našlehání mléka	mlaznica pjenilice za mljeko
3.	stakleni bokal	skleněná konvice	stakleni bokal
4.	vadljiva tacna sa rešetkom	vyjímatelná mřížka a odkapávací podložka	odvojiva rešetka i pladanj za kapanje
5.	držač filtera	úchyt na filtr	držač filtra
6.	filter	filtr	filter
7.	prekidač za odabir režima	spínač provozních režimů	prekidač načina rada
8.	rezervoar za vodu	nádržka na vodu	spremnik za vodu

EN ESPRESSO COFFEE MACHINE

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

- Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
- This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children from the age of 8 may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. Children below the age of 8 years should be kept away from the appliance, and its power cable.
- Make sure the appliance has not been damaged in transit! • Use of the appliance is allowed in households or in similar sites, as: staff kitchen areas in shops, offices and other working places, hotel or motel rooms and other living premises, accommodations providing breakfast. • Use the appliance only for preparing coffee and milk frothing! • Only for indoor use, in dry circumstances! • Place the appliance only onto a stable and horizontal surface! • Always keep the minimum installation distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use! • The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on. • Touch only the plastic switch, the top cover and handles, not the hot metal surfaces! • Use only with parts supplied with the device! Using similar components from other manufacturers may result in injury! • Before switching the unit on, always check if the water tank cover is firmly on its place! • **WARNING!** It is forbidden to open the water tank during operation! Danger of burning injury! • **WARNING!** Steam can cause burning injuries! Only remove the water tank cover and the filter if the overpressure has ceased in the coffee machine! • Switch off the appliance and let it cool before filling the water tank. Fill only cold drinking water to the water tank. • Use the appliance only together with the supplied carafe! • Do not use damaged, cracked carafe, replace it with a new one! • Glass carafe must not be heated in microwave oven or on other heat sources. • Do not place the hot carafe on a wet or cold surface, do not immerse into cold water! • Do not relocate the appliance if the water tank is full, or the glass carafe is placed on its place. • Do not place the appliance onto electric or gas cooker, onto or near other heat sources. • Operate only under constant supervision! • Do not operate unattended in the presence of children! • If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug! • Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation! • The appliance may only be connected to properly grounded 230 V ~/50 Hz electric wall outlets! • Do not use extension cords or power strips to connect the unit! • **Warning!** Avoid to splash water to the wall electric outlet! • Never touch the unit or the power cable with wet hands! • In order to avoid electric shock, do not immerse the appliance, the power cable and the plug to water! • The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug! • Power cable must not get in touch with hot surface! • Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally, and do not hang over the edge of a table! • Power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning or relocating it. • Heating elements / heated surfaces of the appliance are still warm for a while after the unit has been switched off! • When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet. Store the appliance in a cool, dry place! • The unit is intended for household use only. No industrial use is permitted! • Due to continuous improvements, the technical data and design may change without any prior notice. • The actual instruction manual can be downloaded from www.somogyi.hu website. • We don't take the responsibility for printing errors which may occur, and apologize for them.

CAUTION: RISK OF ELECTRIC SHOCK!





Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

INSTALLATION

1. Before installation, carefully remove packaging, and make sure not to damage the unit or the connecting cable. If you find any damage, the unit must not be operated!
2. The unit is intended for use in dry, indoor spaces only!
3. Stand the unit on its base on a hard, flat surface!
4. For proper operation, minimum location distances around the product, shown on Figure 2. have to be ensured!
5. Thoroughly wash the filter (6), the filter holder (5) and the glass carafe (3) in running water, with dishwashing liquid, then rinse them with clean water.
6. After the washed components get dried, put them together.
7. Plug the unit into a standard grounded wall socket!
8. Fill cold drinking water to the glass carafe up to the (4) marking, then pour it to the water tank (8). Tighten the water tank cover (1) securely in place.
9. Put the glass carafe together with its lid exactly under the filter holder.
10. Set the operation mode switch (7) to  position.
11. Let the water flow through to the glass carafe, but switch the unit to RELEASE / OFF position till the water would reach the marking 4.
12. Immerse the milk frothing spout to half a glass of water, and rotate the switch to  position.
13. After all the steam has left, switch off the unit by rotating the switch to RELEASE / OFF position.
14. With this the appliance is ready for use.

CONTROL AND LOWERING OVERPRESSURE:

1. Fill cold water to a metal or ceramic pot, and immerse the milk frother nozzle to it.
2. Rotate the operation mode switch (7) to RELEASE / OFF position. The nozzle has to be under water.
3. If no steam comes out of the spout, overpressure has ceased.


CLEANING, MAINTENANCE

1. You can clean inside of the nozzle directly after making the milk foam, if you let out steam to a half glass of water.
2. Before further cleaning, switch off the appliance, then power it off by unplugging it from the wall outlet.
3. Let the appliance to cool down (min. 10 minutes).
4. Make sure, that there is no overpressure in the appliance. See the paragraph about „Control and dissemination of overpressure“.
5. Always remove the coffee ground after use. Wash up the filter, the filter holder, the glass carafe, the drip tray and the grill with hands.
6. Do not place the filter holder in place unless you making coffee. Thus, the seal does not run unnecessarily.
7. Clean the milk frother nozzle carefully, the spout can be hot.
8. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's outer surface. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance! Appliance must not be immersed to water!

DESCALING

It is recommended to remove limescale once a month in case of hard water, and once in every 2 months in case of medium-hard water or soft water.

1. Pour an amount of glass carafe undiluted household vinegar to the water tank of the cooled, non-pressurized device.

2. Leave the appliance overnight and pour the vinegar into the sink by turning the appliance upside down.
3. Fill up the water tank halfway with cold drinking water and after pour the water to the sink. Repeat this step twice.
4. After the water tank is free from limescale, fill an amount of glass carafe of undiluted household vinegar into the water tank.
5. Close the water tank tightly. Put back the filter holder with the filter, and then place the glass carafe with the lid under the filter holder.
6. Switch the unit to  position.
7. After the vinegar has passed through the appliance, pour it out of the glass carafe into the sink.
8. Repeat steps from 4 to 7 with clear water until you feel no more vinegar smell. Wait 10 minutes between the cleaning cycles and always check that the appliance is free of overpressure before opening the water tank.
9. By following the steps of INSTALLATION, the coffee machine is ready to use again.

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
The appliance does not make coffee.	Check the power supply and the main switch.
	Wait till the green light goes out before baking.
	Fill water to the water tank.
	Use less or more roughly ground coffee.
	The filter holder and the cover of the water tank have to properly fit their places.
Steam does not develop.	Pour little quantity of water to the water tank. If the water is too much, then pour out from it.

DISPOSAL



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of the product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

H ESZPRESSZÓ KÁVÉFŐZŐ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

- A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
- Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag 8 éves kortól, és csak felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását

vagy felhasználói karbantartását. A 8 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől!

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
- A készülék használata háztartásban vagy hasonló helyeken megengedett, pl.: személyzeti konyhasarok üzletekben, irodákban és egyéb munkahelyeken, hotel vagy motelszoba és más lakóter, szállást reggeli étkezéssel biztosító vendéglátóhelyek.
- A készüléket kizárólag kávé főzésére és tejhabosításra használja!
- Csak száraz beltéri körülmények között használható!
- A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze!
- Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat!
- Vegye figyelembe a mindenkor országban érvényes biztonsági előírásokat!
- A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket.
- Csak a műanyag kapcsolót, fedelet és fogantyúkat érintse meg, forró fém felületeket ne!
- Csak a készülékkel szállított alkatrészekkel használható!
- Más gyártó hasonló alkatrészeinek használata sérüléshez vezethet!
- Bekapcsolás előtt mindig ellenőrizze, hogy a víztartály fedele szorosan a helyén legyen!
- FIGYELEM! A víztartályt használat közben tilos kinyitni! Égési sérülés veszély!
- FIGYELEM! A gőz égési sérülést okozhat! A víztartály fedelét és a szűrőt csak akkor távolítsa el, ha a kávéfőzőben a túlnyomás megszűnt!
- A víztartály feltöltése előtt kapcsolja ki és hagyja kihűlni a készüléket. A víztartályba kizárólag hideg ivóvíz tölthető.
- A készüléket csak a vele együtt szállított üvegcancsóval használja.
- Sérült, repedt üvegcancsót ne használjon, cserélje ki újra!
- Az üvegcancsót nem szabad mikrohullámú sütőben vagy egyéb hőforráson melegíteni.
- A meleg üvegcancsót ne tegye nedves vagy hideg felületre, ne merítse hideg vízbe!
- A készüléket ne helyezze át, ha a víztartály teli van vízzel, vagy ha az üvegcancsó a helyén van.
- Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe.
- Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
- Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
- Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
- Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
- Csak 230V~/50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
- Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
- Figyelem! Kerülje el, hogy víz fröccsenjen a konnektorra!
- A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
- Az áramütés elkerülése érdekében a készüléket, a csatlakozókábelt és a csatlakozódugót tilos vízbe meríteni!
- A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
- A tápkábel ne érjen forró felülethez!
- Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről!
- A csatlakozódugó kihúzásával áramtalanítsa, majd hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt mozgatja vagy tisztítja.
- A készülék fűtőelemei / fűtött felületei a kikapcsolást követően még egy ideig melegek!
- Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt!
- A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!
- Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!
- A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
- Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
- Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.

ÁRAMÜTÉSVESZÉLY!





Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. Állítsa a talpára a készüléket, szilárd, vízszintes felületre!
4. A működéshez biztosítani a termék körül a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat!

5. A szűrőt (6), a szűrőtartót (5) és az üvegkancsót (3) folyó vízben, konyhai mosogatószerrel alaposan mosogassa el, majd tiszta vízzel öblítse le.
6. Ha megszáradtak az elmosogatott alkatrészek, rakja össze a készüléket.
7. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba!
8. Töltsön az üvegkancsóba hideg ivóvizet a 4-es jelig, majd öntse a víztartályba (8). A víztartály fedelét (1) tekerje szorosan a helyére.
9. Az üvegkancsót a fedelével együtt tegye pontosan a szűrőtartó alá.
10. Az üzemmód kapcsolót (7) állítsa  helyzetbe.
11. Hagyja átfolyni a vizet az üvegkancsóba, de még 4-es jelölés elérése előtt kapcsoljon RELEASE / OFF állásba.
12. A tejhabosító fúvókát merítse egy fél pohár vízbe, és a kapcsolót forgassa  állásba.
13. Miután az összes gőz eltávozott, kapcsolja ki a készüléket a kapcsoló RELEASE / OFF helyzetbe forgatásával.
14. Ezzel a készülék használatra kész.

A TÚLNYOMÁS ELLENŐRZÉSE, LEENGEDÉSE:


1. Egy fém vagy kerámia pohárba töltsön hideg vizet, és abba merítse be a tejhabosító fúvókát.
2. Forgassa az üzemmód kapcsolót (7) RELEASE / OFF állásba. A fúvóka végig a víz alatt legyen.
3. Ha már nem jön gőz a fúvókából, akkor a túlnyomás megszűnt.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

1. A fúvóka belsejét közvetlenül a tejhabosítás után tisztíthatja meg úgy, hogy egy fél pohár vízbe gőzt enged.
2. A további tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
3. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 10 perc).
4. Győződjön meg róla, hogy a készülékben nincs túlnyomás. Lásd „A túlnyomás ellenőrzése, leengedése” bekezdést.
5. Minden használat után távolítsa el a kávézaccot. A szűrőt, a szűrőtartót, az üvegkancsót, a cseptálcát és a rácsot kézzel mosogassa el.
6. A szűrőtartót ne tegye a helyére, csak akkor, ha kávé főz. Így a tömítés nem használódik el feleslegesen.
7. A tejhabosító fúvókát és csövet óvatosan tisztítsa meg, a cső meleg lehet!
8. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz! A készüléket tilos vízbe meríteni!

VÍZKŐ ELTÁVOLÍTÁSA

Ajánlott, hogy kemény víz esetén havonta, közepesen kemény és lágy víz esetén 2 havonta távolítsa el a lerakódott vízkövet.

1. A lehűlt, túlnyomástól mentes készülékbe töltsön egy üvegkancsónyi hígítatlan háztartási ecetet.
2. Hagyja egy éjszakán át állni így a készüléket, majd öntse ki az ecetet a készülék fejre fordításával a mosogatóba.
3. Hideg ivóvízzel félig tölts fel a víztartályt, majd a vizet öntse ki a mosogatóba. Ezt a lépést ismétlje meg kétszer.
4. Miután a víztartály vízkömentes, töltsön a víztartályba egy üvegkancsónyi hígítatlan háztartási ecetet.
5. Zárja le szorosan a víztartályt. Tegye a helyére a szűrőtartót a szűrővel, majd tegye a fedéllel együtt az üvegkancsót a szűrőtartó alá.
6. Kapcsolja  állásba a készüléket.
7. Miután az ecet átfőtt a készüléken, öntse ki az üvegkancsóból a mosogatóba.
8. Tiszta vízzel ismétlje meg a 4-7 lépéseket addig, amíg már nem érez ecetszagot. A tisztítási ciklusok között várjon 10 percet, és mindig ellenőrizze, hogy a készülék a túlnyomástól mentes legyen, mielőtt kinyitja a víztartályt.
9. Az ÜZEMBE HELYEZÉS lépéseit követve újra használatba veheti a kávéfőzőt.

HIBAEHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem főzi le a kávéét.	Ellenőrizze a tápellátást és a főkapcsolót.
	sütés előtt várja meg, míg a zöld lámpa kialszik
	Töltsön vizet a víztartályba.
	Használjon kevesebb, vagy durvábbra őrölt kávéét.
	Pontosan illeszkedjen a szűrőtartó és a víztartály fedele a készülékhez.
Nem fejlődik gőz.	Töltsön kis mennyiségű vizet a víztartályba.
	Ha túl sok a víz, akkor öntsön ki a vízből.

ÁRTALMATLANÍTÁS



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat!

A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu



ESPRESSO KÁVOVAR

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

- Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.
- Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti od 8 rokov len pod dohľadom. Spotrebič a jeho sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu detí do 8 rokov!
- Ubezpečte sa, že sa prístroj počas prepravy nepoškodil! • Tento spotrebič je určený na používanie v domácnosti a na podobné účely, ako napr.: v obchodoch, kanceláriách a iných pracovných prostrediach, klientmi v hoteloch, motelloch a iných obytných prostrediach, v prostrediach ubytovania s podávaním raňajok. • Prístroj používajte výlučne na prípravu kávy a speňovanie mlieka! • Len na vnútorné použitie! • Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu! • Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na 2. obrázku! Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické! • Prístroj je zakázané používať spolu s takým ovládačom, časovým spínačom, ktorý môže samostatne zapnúť prístroj. • Nedotýkajte sa horúcich kovových povrchov, dotknite sa len plastového spínača, krytu a rukoväte! • Používajte výlučne priložené súčiastky! Použitie podobných súčiastok od iného výrobcu môže viesť k poškodeniu prístroja! • Pred zapnutím vždy skontrolujte, či je kryt nádrže na vodu pevne na svojom mieste! • **POZOR!** Neotvárajte nádrž na vodu počas prevádzky! Nebezpečenstvo popálenia! • **POZOR!** Para môže spôsobiť popálenie! Kryt nádrže na vodu a filter odstráňte len vtedy, keď v prístroji zanikne pretlak! • Pred naplnením nádrže na vodu spotrebič vypnite a nechajte vychladnúť. Do nádrže nalejte len studenú pitnú vodu. • Spotrebič používajte len s priloženou sklenenou výlevkou. • Sklenenú výlevku nevložte do mikrovlnnej rúry a ani neohrievajte na inom zdroji tepla. • Nepoužívajte poškodenú, popraskanú sklenenú výlevku, vymeňte ju za novú! • Nedávajte

horúcu sklenenú výlevku na studený a mokrý povrch, neponorte do studenej vody! • Prístroj nepremiestňujte, keď nádrž na vodu je plná alebo keď je sklenená výlevka na svojom mieste. • Neumiestňujte prístroj na elektrickú alebo plynovú platňu, iný zdroj tepla alebo do ich blízkosti. • Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom! • Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru! • Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete! • Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením! • Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz! • Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač! • Pozor! Dbajte na to, aby voda nevystrekla na konektor! • Prístroja a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou! • V záujme vyhnúť sa úrazu elektrickým prúdom, je zakázané prístroj, pripojovací kábel a pripojovaciu vidlicu ponoriť do vody! • Sieťová šnúra sa nesmie dotýkať horúceho povrchu! • Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola! • Pred premiestňovaním alebo čistením vytiahnite pripojovací kábel z elektrickej siete a nechajte spotrebič vychladnúť. • Vyhrievacie prvky / ohrievacie plochy sú ešte určitý čas horúce aj po vypnutí prístroja! • Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a vytiahnite pripojovací kábel! Spotrebič skladujte na suchom, chladnom mieste! • Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané! • Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a dizajn výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. • Aktuálny návod na použitie nájdete na stránke: www.somogyi.sk. • Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.

NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRÚDOM!





Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prívodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky!
2. Len na vnútorné použitie!
3. Postavte výrobok na podstavec, na pevnú, vodorovnú plochu!
4. Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na 2. obrázku!
5. Filter (6), držiak filtra (5) a sklenenú výlevku (3) dôkladne umyte pod tečúcou vodou s kuchynským čistiacim prostriedkom a opláchnite čistou vodou.
6. Keď sa umyté súčiastky usušili, poskladajte prístroj.
7. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky!
8. Nalejte studenú pitnú vodu do sklenenej výlevky do označenia 4, potom vodu nalejte do nádrže na vodu (8). Kryt nádrže na vodu (1) pevne zatiahnite.
9. Sklenenú výlevku spolu s jej krytom umiestnite presne pod držiak filtra.
10. Spínač režimu nastavte (7) nastavte do pozície .
11. Nechajte vytečť vodu do sklenenej výlevky, ale ešte pred tým ako dosiahne označenie 4, nastavte spínač do pozície RELEASE / OFF.
12. Do jednej šálky nalejte do polovice jej objemu vodu a ponorte do nej speňovač mlieka, spínač nastavte do pozície .
13. Keď ste vypustili všetku paru von, vypnite prístroj nastavením spínača do pozície RELEASE / OFF.
14. Týmto je prístroj pripravený na používanie.

KONTROLA PRETLAKU, VYPUSTENIE PARY:


1. Nalejte studenú vodu do jedného kovového alebo keramického pohára a ponorte do vody speňovač mlieka
2. Otočte spínač režimu (7) do pozície RELEASE / OFF. Speňovač má byť ponorený do vody až do konca procesu.
3. Keď už nevychádza zo speňovača para, tak v prístroji už nie je pretlak.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

1. Speňovač mlieka očistite po každom použití tak, že do pol šálky vody vypustíte paru.
2. Pred ďalším čistením najprv vypnite prístroj a odpojte od elektrickej energie vyťahnutím pripojovacej vidlice zo zásuvky!
3. Prístroj nechajte vychladnúť (min. 10 minút)
4. Skontrolujte, či nie je v prístroji pretlak. Viď odsek „Kontrola pretlaku, vypustenie pary”.
5. Po každom použití odstráňte usadeninu z kávy. Filter, držiak filtra, sklenenú výlevku, tácku a mriežku umyte rukou.
6. Držiak filtra neumiestnite na svoje miesto, len keď chcete pripraviť kávu. Týmto spôsobom šetríte tesnenie.
7. Speňovač mlieka očistite opatrne, môže byť horúca!
8. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda! Prístroj neponorte do vody!

ODSTRÁNENIE VODNÉHO KAMEŇA

Odporúča sa v prípade tvrdej vody raz za mesiac, v prípade stredne tvrdej a mäkkej vody raz za 2 mesiace odstrániť vodný kameň.

1. Nalejte do sklenej výlevky neriedený ocot, potom tento ocot prelejte do vychladnutého prístroja, v ktorom už nie je pretlak.
2. Nechajte stáť takto prístroj počas noci, potom prevráťte prístroj a vylejte z neho ocot do kuchynského drezu.
3. Naplňte nádrž na vodu do polovice studenou vodou a vylejte ju tiež do kuchynského drezu. Tento krok zopakujte dvakrát.
4. Keď vodný kameň je z nádrže odstránený, nalejte do sklenej výlevky neriedený ocot, potom tento ocot prelejte do nádrže.
5. Nádrž pevne zavrite. Držiak filtra s filtrom umiestnite na svoje miesto a sklenenú výlevku spolu s jej krytom umiestnite presne pod držiak filtra.
6. Spínač režimu nastavte (7) do pozície .
7. Keď ocot vytečie cez prístroj, vylejte ho zo sklenej výlevky do kuchynského drezu.
8. Zopakujte kroky 4-7 aj čistou vodou dovtedy, keď už necítiť zápach octu. Medzi cyklami čistenia počkajte 10 minút a vždy skontrolujte pred tým ako otvoríte nádrž na vodu, či nie je v prístroji pretlak.
9. Začnite používať prístroj, nasledujte kroky z odseku UVEDENIE DO PREVÁDZKY.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Nevytieká káva z prístroja.	Skontrolujte napájanie a hlavný spínač.
	Skontrolujte hladinu vody v nádrži.
	Použite menej kávy alebo hrubšie mletú kávu.
Nevychádza para.	Sklenená výlevka a držiak filtra majú byť presne na svojom mieste.
	Nalejte vodu do nádrže. Keď je v nádrži príliš veľa vody, tak vylejte z nej.

ZNEHODNOCOVANIE



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA CITIȚI MĂNUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

ATENȚIONĂRI

- Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le într-un loc accesibil. Manualul original a fost redactat în limba maghiară.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copiii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai după vârsta de 8 ani și numai cu supravegherea unui adult. Copii sub 8 ani trebuie ținuti departe de acest aparat și de cablul de conectare la rețea!
- Asigurați-vă că aparatul nu s-a deteriorat în timpul transportului! • Utilizarea aparatului este permisă în uz casnic și în alte locuri similare, de ex.: bucătării, chichinetelor pentru personal în magazine, birouri și alte locuri de muncă, camera de hotel sau motel și alte spații de locuit, locuri de cazare care asigură mic dejun. • Utilizați aparatul doar pentru prepararea cafelei și pentru obținerea spumei de lapte! • Se poate utiliza doar în interior, în mediu uscat! • Așezați aparatul doar pe suprafață solidă, orizontală! • Respectați distanțele minime de protecție, specificate în fig. 2! Luați în considerare măsurile de siguranță aplicabile în țara Dumneavoastră! • Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul prizelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor cu telecomandă individuală, care pot cupla în mod autonom aparatul. • Atingeți doar comutatorul, capacul și mânerul din plastic, nu și părțile metalice fierbinți! • Se poate utiliza doar cu accesoriile livrate împreună cu aparatul! Utilizarea componentelor de la alți fabricanți poate cauza accidente! • Înainte de pornire verificați dacă ați strâns suficient capacul recipientului de apă! • ATENȚIE! Este interzisă deschiderea rezervorului de apă în timpul utilizării aparatului! Pericol de arsuri! • ATENȚIE! Aburul poate cauza arsuri! Capacul rezervorului și filtrul se pot îndepărta doar după ce suprapresiunea din aparat a scăzut! • Înainte de umplerea rezervorului opriți aparatul și așteptați să se răcească. În rezervor se poate turna doar apă rece, potabilă. • Aparatul se poate utiliza doar cu cana din sticlă furnizată împreună cu aparatul. • Nu utilizați cană deteriorată, crăpată, schimbați-l pe unul nou! • Este interzisă încălzirea câinii din sticlă în cuptorul cu microunde sau pe alte surse de încălzire. • Nu așezați cana din sticlă încălzită pe suprafețe reci sau umede, nu-l scufundați în apă rece! • Nu schimbați poziția aparatului dacă acesta are rezervorul plin sau cana din sticlă este la locul ei. • Nu așezați produsul pe plită electrică sau cu gaz, pe alte suprafețe calde ori în apropierea acestora. • Se poate utiliza doar sub supraveghere continuă! • Este interzisă utilizarea fără supraveghere în apropierea copiilor! • În cazul în care sesizați orice neregulă sau eroare în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți un miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune! • Protejați aparatul de praf, aburi și radiațiile directe solare sau termice! • Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard de perete cu împământare, cu tensiunea de 230 V~ / 50 Hz! • Nu utilizați prelungitor sau distribuitor pentru conectarea aparatului la rețea! • Atenție! Evitați stropirea prizei cu apă! • Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul acestuia cu mâna udă! • Pentru evitarea pericolului de electrocutare, este interzisă scufundarea în apă a aparatului, a cablului de alimentare sau a fișei de conectare la rețea! • Așezați aparatul în așa fel, încât fișa cablului de alimentare să fie ușor de accesat și să poată fi extras cu ușurință! • Nu permiteți contactul cablului de alimentare cu suprafețe fierbinți! • Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu poată fi extras din greșeală ori să atârne de pe marginea mesei! • Înainte de mutarea sau curățarea aparatului scoateți fișa cablului de alimentare din priză și așteptați ca aparatul să se răcească. • După oprire, elementele de încălzire / suprafețele încălzite ale echipamentului sunt încă calde o perioadă de timp! • Dacă nu veți folosi aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiunea de rețea prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! Păstrați aparatul într-un loc uscat și răcoros! • Aparatul este destinat pentru uz casnic, utilizarea în scopuri industriale nu este permisă! • Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare prealabilă.

• Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe site-ul www.somogyi.ro. • Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze în acest sens.

PERICOL DE ELECTROCUTARE!





Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înaintea punerii în funcțiune a aparatului, îndepărtați cu grijă ambalajul acestuia acționând cu atenție pentru a preveni deteriorarea produsului sau a cablului de alimentare. În cazul sesizării vreunei avarii, punerea în funcțiune a aparatului este interzisă!
2. Aparatul se poate folosi doar în interior, în mediu uscat!
3. Amplasați aparatul pe picioare, pe o suprafață solidă, orizontală!
4. Pentru buna funcționare trebuie asigurată distanțele minime în jurul produsului afișate în figura 2.!
5. Spălați filtrul (6), suportul de filtru (5) și cana din sticlă (3) în apă cu detergent de vase și clătiți-le cu apă curată.
6. După uscarea componentelor spălate asamblați aparatul.
7. Conectați aparatul de o priză standard cu împământare!
8. Umpleți cana din sticlă cu apă rece, potabilă până la semnul 4, apoi turnați în rezervorul de apă (8). Strângeți capacul rezervorului de apă (1).
9. Așezați cana din sticlă, împreună cu capacul acesteia sub suportul de filtru.
10. Mutați comutatorul modului de funcționare (7) în poziția .
11. Lăsați să curgă apa în cana din sticlă, însă înainte de a ajunge la semnul 4 opriți aparatul prin mutarea comutatorului în poziția RELEASE / OFF.
12. Scufundați tija pentru spuma de lapte într-un pahar umplut pe jumătate cu apă și mutați comutatorul în poziția .
13. După ce aburul s-a evacuat, opriți aparatul prin mutarea comutatorului în poziția RELEASE / OFF.
14. Astfel aparatul este pregătit pentru funcționare.

VERIFICAREA, ELIBERAREA SUPRAPRESIUNII:

1. Turnați apă rece într-un pahar metalic sau ceramic și scufundați tija pentru spuma de lapte în pahar.
2. Rotiți comutatorul modului de lucru în poziția (7) RELEASE / OFF. Tija trebuie să fie scufundată în apă până la sfârșit.
3. Dacă nu mai iese abur din tijă, suprapresiunea a încetat.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

1. Interiorul tijei pentru spuma de lapte se poate curăța imediat după utilizare, dacă se introduce într-o cană cu apă și porniți aburul.
2. Înainte de curățarea amănunțită opriți aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea prin îndepărtarea fișei cablului de alimentare din priză!
3. Lăsați aparatul să se răcească (min. 10 minute).
4. Asigurați-vă că nu există suprapresiune în aparat. Vezi capitolul „Verificarea, eliberarea suprapresiunii”.
5. Îndepărtați zațul de cafea după fiecare utilizare. Spălați filtrul, suportul de filtru, cana din sticlă și țavița.
6. Nu așezați suportul de filtru la locul lui decât când preparați cafea. Astfel, garnitura nu se umezește inutil.
7. Aveți grijă la curățarea tijei pentru spuma de lapte, deoarece acesta poate fi fierbinte!
8. Curățați exteriorul aparatului cu o lavetă ușor umezită. Nu folosiți detergenți agresivi! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, mai ales pe piesele electrice! Este interzisă scufundarea aparatului în apă!

ÎNDEPĂRTAREA CALCARULUI

În cazul apei dure recomandăm îndepărtarea calcarului deus o dată pe lună, iar în cazul apei semidure și moi o dată la două luni.

1. Turnați o cană de oțet alimentar nediluat în aparatul răcit, eliberat de presiune.
2. Lăsați aparatul peste noapte cu oțetul în interior și dimineața turnați oțetul prin răsturnarea aparatului deasupra chiuvetei.
3. Umpleți pe jumătate rezervorul aparatului cu apă rece, apoi turnați apa în chiuvetă. Acest pas trebuie repetat de încă două ori.
4. După ce rezervorul este curățat de calcar, umpleți rezervorul cu o cană de oțet alimentar nediluat.
5. Închideți rezervorul și strângeți bine capacul acestuia. Atașați la locul lui filtrul cu suportul său, apoi așezați cana din sticlă cu capac sub suport.
6. Porniți aparatul prin mutarea comutatorului de funcționare în poziția .
7. După ce oțetul s-a scurs prin aparat, goliți cana din sticlă în chiuvetă.
8. Repetați pașii descriși la punctele 4-7 până nu simțiți miros de oțet. Așteptați cca. 10 minute între ciclurile de curățare și înainte de deschiderea capacului de la rezervorul de apă și verificați ca aparatul să nu fie sub suprapresiune.
9. Urmând pașii de la capitolul PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE vă puteți reutiliza aparatul.

DEPANARE

Defect sesizat	Soluție posibilă
Aparatul nu prepară cafeaua.	Verificați alimentarea și poziția comutatorului principal.
	Turnați apă în rezervor.
	Folosiți mai puțină cafea sau cu un măcinș mai dur.
Nu se formează aburi.	Verificați ca suportul de filtru și capacul rezervorului de apă să aibă contact exact cu aparatul.
	Turnați o cantitate mică de apă în rezervor. Scoateți din apă dacă rezervorul este prea plin.

ELIMINARE



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin această protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

SRB MNE ESPRESSO APARAT

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

- Pre prve upotrebe pročitaite ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
- Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca

se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Čišćenje i održavanje ovog proizvoda dece starija od 8 godina smeju da rade samo uz nadzor odrasle osobe. Decu mlađu od 8 godine držite dalje od ovog proizvoda i njegovog strujnog kabela, utikača!

- Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
- Upotreba je dozvoljena u domaćinstvu ili sličnim mestima, primer: lične kuhinje u firmama, kancelarijama i slično, u hotelskim, motelskim sobama ili drugim stambenim prostorijama, u objektima gde se pored smeštaja daje i doručak.
- Uređaj je pogodan samo za pripremu kafe i pene od mleka!
- Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama!
- Uređaj se sme koristiti samo na ravnoj tvrdoj podlozi!
- Držite se propisa razdaljine kao na skici 2! Držite se aktuelnih propisa države gde se uređaj koristi!
- Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj.
- Dodirujte samo plastični prekidač, dršku, poklopac, ne dodirujte metalne vrele delove!
- Upotrebljivo samo sa delovima koji su isporučeni sa uređajem!
- Delovi drugih aparata, drugih proizvođača mogu da izazovu neznogode!
- Pre svakog uključivanja uverite se da poklopac rezervoara stoji čvrsto na svom mestu!
- **PAŽNJA!** U toku rada je zabranjeno otvarati rezervoar, može da izazove opekotine!
- **PAŽNJA!** Para može da izazove opekotine!
- Poklopac rezervoara i filter vadite iz uređaja samo kada je pritisak u uređaju smanjen!
- Pre punjenja rezervoara isključite uređaj i ostavite da se ohladi. Rezervoar se puni isključivo hladnom pijaćom vodom.
- Uređaj je upotrebljiv samo sa isporučenim bokalom.
- Zabranjena je upotreba oštećenog bokala, zamenite ga novim!
- Isporučeni bokal se ne sme stavljati u mikrotalasnu pećnicu ili se zagrevati na drugi način.
- Vreo stakleni bokal ne potapajte u hladnu vodu i ne postavljajte ga na hladnu površinu!
- Uređaj ne premeštajte ako je rezervoar pun ili ako je staklena posuda na svom mestu.
- Uređaj ne postavljajte na ili u blizinu vrelih predmeta.
- Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
- Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora!
- Ako primetite bilo kakvu nepravilnost (čudan zuk ili neprijatan miris) odmah isključite uređaj!
- Uređaj štiti od prašine, pare, sunca i direktne toplote!
- Upotrebljivo samo u strujnim utičnicama 230V~/50Hz!
- Za uključivanje uređaja ne koristite produžne kablove ili razdelnike!
- Pažnja! Izbegnite da na strujni utikač prsne voda!
- Uređaj i priključni kabl ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
- Radi sprečavanja strujnog udara, priključni kabl i utikač ne potapajte u vodu i ne držite ih vlažnim, mokrim rukama.
- Uređaj tako postavite da priključni kabl uvek bude lako dostupan!
- Priključni kabl ne sme da dodiruje vrele predmete!
- Priključni kabl tako postavite da se slučajno ne izvuče i da ne visi sa stola!
- Pre čišćenja ili pomeranja isključite uređaj iz struje i ostavite ga da se ohladi.
- Vreli delovi uređaja i nakon isključenja ostaju vreli neko vreme!
- Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje!
- Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!
- Uređaj predviđen za upotrebu u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!
- Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne napomene.
- Aktualno uputstvo za upotrebu uvek možete naći na adresi www.somogyi.hu.
- Za greške nastale prilikom štampe ne odgovaramo, i unapred se izvinjavamo.

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!





Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabl, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

PUŠTANJE U RAD

1. Pre upotrebe pažljivo odstranite ambalažu da se ne bi ošteti uređaj. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjena je dalja upotreba!
2. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama!!
3. Uređaj postavite na ravnu čvrstu površinu!
4. Držite se bezbednih razdaljina prema skici 2!
5. Pod slavinom operite sa sunderom i deterdžentom filter (6), držač filtera (5) i stakleni bokal (3).
6. Nakon što su se delovi osušili sastavite kuvalo.
7. Proverite da li je prekidač isključen, da li je rezervoar napunjen hladnom pijaćom vodom i da li je poklopac zatvoren.

8. Stakleni bokal napunite hladnom pijućom vodom do crte 4. , sadržaj sipajte u rezervoar (8). Poklopac rezervoara (1) zavrnite i čvrsto zategnite.
9. Stakleni bokal sa poklopcem postavite tačno ispod držača filtera.
10. Prekidač za odabir režima (7) postavite u položaj .
11. Ostavite da voda proteče kroz sistem ali pre nego što bi nivo dostigao crtu 4, prekidač postavite u položaj RELEASE / OFF.
12. Diznu za penušanje mleka postavite u pola čaše vode i prekidač postavite u položaj .
13. Nakon što je sva para izašla prekidač postavite u isključeni RELEASE / OFF.
14. Ovim će uređaj biti spreman za rad.

PROVERA I ISPUŠTANJE PREVELIKOG PRITISKA:


1. U keramičku ili metalnu čašu stavite hladnu vodu i potopite diznu u vodu.
2. Prekidač (7) postavite u položaj RELEASE / OFF. Dizna treba da je do završetka potopljena u vodu.
3. Ako više ne izlazi para, pritisak je nestao iz sistema.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

1. Unutrašnji deo dizne za penušanje možete očistiti odmah nakon penušanja mleka, tako da u jednu šolju vode pustite jednu manju količinu pare.
2. Ostala čišćenja radite dok je uređaj isključen i strujni kabel nije uključen u struju!
3. Ostavite da se ohladi (min. 10 min.).
4. Uverite se da uređaj nije pod pritiskom. Pogledaj „Provera i ispuštanje prevelikog pritiska”.
5. Nakon svakog kuvanja kafe odstranite nosač filtera, filter, staklenu posudu, tacnu koje treba ručno oprati.
6. Nosač filtera stavite na svoje mesto samo kada želite kuvati kafu. Ovako čuvate zaptivač i ne opterećujete je nepotrebno.
7. Diznu za penušanje čistite pažljivo, može biti topla!
8. Vlažnom krpom prebrišite spoljni deo aparata. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Unutar uređaja ne sme prodrati voda! Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!

ODSTRANJIVANJE KAMENCA

U slučaju upotrebe tvrde vode preporučuje se da mesečno jednom a u slučaju mekše vode dvomesečno jednom odstranite kamenac iz uređaja.

1. U rezervoar ohlađenog uređaja bez pritiska, sipajte nerazređeno sirće za domaćinstvo.
2. Ostavite da sirće deluje preko noći potom ga okretanjem uređaja izlijte iz rezervoara.
3. Nalijte rezervoar hladnom vodom i izlijte vodu, ovaj proces ponovite 2-3 puta.
4. Nakon što je rezervoar očišćen od kamenca napunite ga ponovo sirćetom.
5. Čvrsto zatvorite rezervoar. Stavite na svoje mesto nosač sa filterom i staklenu posudu.
6. Prekidač stavite u položaj .
7. Nakon što je procurelo sirće kroz uređaj, sadržaj bokala izlijte u sudoperu.
8. Čistom vodom ponovite proceduru od 4-7 sve dok miris sirćeta ne nestane. Između ciklusa sačekajte 10 minuta i uvek proverite da nema pritiska u sistemu.
9. Prema instrukcijama u PUSTANJE U RAD ponovo možete da koristite uređaj.

OTKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguće rešenje
Aparat ne kuva kafu.	Proverite mrežno napajanje i prekidač.
	pre tostiranja sačekajte da se ugasi zelena lampica
	Napunite rezervoar vodom.
	Koristite slabije ili jače mlevenu kafu.
	Poklopac rezervoara i nosač filtera treba da su pravilno postavljeni.
Nema pare.	Za paru koristite malu količinu vode, ako je previše izlijte je.

ODLAGANJE



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štítíte okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

CZ KÁVOVAR NA PŘÍPRAVU ESPRESSO KÁVY

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Před uvedením produktu do provozu si přečtĚte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
- Tento přístroj smí osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, dále osoby, které nemají příslušné zkušenosti a znalosti, respektive děti ve věku od 8 let používat výhradně v případě, kdy jsou pod dozorem dospělé osoby nebo jestliže byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozumĚly nebezpečím spojeným s používáním. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo běžnou údržbu přístroje smí děti vykonávat až ve věku od 8 let, a to pod dozorem. Přístroj a síťový přívodní kabel nenechávejte v dosahu dětí mladších 8 let!
- UjistĚte se o tom, zda se kávovar během přepravy nepoškodil! • Kávovar je určen k používání v domácnosti nebo na podobných místech, např.: kuchyňské kouty pro zaměstnance v prodejnách, kancelářích nebo na jiných pracovištích, hotelové nebo motelové pokoje a jiné obytné prostory, ubytovací zařízení, která v rámci svých služeb poskytují snídanĚ. • Přístroj používejte výhradně k přípravĚ kávy a našlehání mlĚka! • Kávovar je určen výhradně k používání v suchých interiérech! • Kávovar umístĚjte výhradně na pevnou, vodorovnou plochu! • Při umístĚní dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na schĚmatu číslo 2! Berte na zřetel aktuálně platné bezpečnostní předpisy v danĚ zemi! • Kávovar je zakázáno používat současnĚ s takovými programovými spínači, časovači nebo samostatně dálkovĚ ovládanými systĚmy apod., které by mohly kávovar samostatně zapnout. • Dotýkejte se jen plastového spínače, víka a úchyťů, nikdy se nedotýkejte horkých kovových ploch! • Kávovar je dovoleno používat výhradně s původně dodávanými díly! Použití podobných dílů jiných výrobců může způsobit úraz! • Před zapnutím vĚdy zkontrolujte, zda je víko nádrĚžky na vodu pevnĚ připevnĚno na svĚm místě! • **UPOZORNĚNÍ!** NádrĚžku na vodu je zakázáno během používání otevírat! Nebezpečí popálení! • **UPOZORNĚNÍ!** Horká pára může způsobit popálení! Víko nádrĚžky na vodu a filtr odstraňujte až výhradně v okamĚžiku, když v kávovaru již není pĚtlak! • Předtím, než nádrĚžku na vodu naplníte vodou, kávovar vypnĚte a nechte vychladnout. Do nádrĚžky na vodu je dovoleno nalévat výhradně studenou pitnou vodu. • Kávovar používejte výhradně s dodávanou sklenĚnou konvicí. • Poškozenou, prasklou konvicí dál nepoužívejte, vymĚňte ji za novou konvicí! • SklenĚnou konvicí je zakázáno ohřívát v mikrovlnné troubĚ nebo na jinĚm tepelnĚm zdroji. • Teplou sklenĚnou konvicí nepokládejte na vlhkou nebo studenou plochu, konvicí neponořujte do studené vody! • Kávovar nepřemístĚjte, je-li nádrĚžka na vodu plná nebo je-li sklenĚná konvice umístĚna na svĚm místě. • Nepokládejte kávovar na elektrický nebo plynový sporák nebo na jiný zdroj tepla, ani do blízkosti takových zdrojů tepla. • Kávovar je dovoleno provozovat výhradně pod neustálým dohledem! • Kávovar je zakázáno používat bez dozoru v blízkosti dětí! • Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk nebo ucítíte pach spáleniny), kávovar okamĚžitĚ vypnĚte a odpojte z elektrické sítě! • Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením zdrojů bezprostředně sálajícího tepla! • Zapojovat je dovoleno výhradně do uzemĚné zásuvky ve zdi s napĚtím 230V~ / 50Hz! • K zapojení kávovaru nepoužívejte prodlužovací kabel, ani rozdvojkou! • UpozornĚní! Zamezte tomu, aby na konektor stříkala voda! • Kávovaru ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte mokřými rukama! • Abyste předešli zasažením elektrickým proudem, je zakázáno napájecí kabel a zástrĚčku ponořovat do vody! • Kávovar

umístěte tak, aby zástrčka byla vždy snadno přístupná a bylo ji možné snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi! • Napájecí kabel nesmí přijít do kontaktu s horkou plochou! • Napájecí kabel pokládejte vždy tak, aby jej nebylo možné náhodně odpojit ze zásuvky, respektive aby nevisel z okraje stolu! • Předtím, že budete s kávovarem manipulovat nebo jej čistit, kávovar odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky ve zdi a nechte jej vychladnout. • Topné prvky / zahřívané plochy kávovaru jsou po vypnutí ještě po nějakou dobu horké! • Nebudete-li kávovar delší dobu používat, vypněte jej a potom napájecí kabel vytáhněte ze zásuvky ve zdi! Kávovar skladujte na suchém, chladném místě! • Určeno k používání v domácnosti, není určeno k používání v průmyslových podmínkách! • Vzhledem k neustálým zlepšováním se mohou technické údaje a konstrukce měnit bez předchozího upozornění. • Aktuální uživatelskou příručku si můžete stáhnout z www.somogyi.hu. • Neneseme zodpovědnost za případné chyby v tisku, omlouváme se.

NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!





Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Předtím, než kávovar uvedete do provozu, odstraňte opatrně obalový materiál tak, abyste nepoškodili přístroj nebo přívodní kabel. V případě zjištění jakéhokoli poškození je zakázáno kávovar uvádět do provozu!
2. Kávovar je určen výhradně k používání v suchých interiérech!
3. Kávovar postavte na podstavec, na pevnou vodorovnou plochu!
4. Pro správný provoz je nutné při umístění kávovaru zajistit minimální vzdálenosti podle vyobrazení na schématu číslo 2!
5. Filtr (6), úchyt na filtr (5) a skleněnou konvici (3) důkladně omyjte pod tekoucí vodou s použitím přípravku na mytí nádobí a potom opláchněte čistou vodou.
6. Po uschnutí omytých dílů kávovar sestavte.
7. Kávovar zapojte do standardní uzemněné zásuvky ve zdi!
8. Do skleněné konvice nalijte studenou pitnou vodu, až po označení číslicí 4, a potom vodu nalijte do nádržky na vodu (8). Víko nádržky na vodu (1) těsně upevněte na místo.
9. Skleněnou konvici společně s víkem umístěte přesně pod úchyt na filtr.
10. Spínač provozního režimu (7) nastavte do pozice .
11. Nechte vodu přetéct do skleněné konvice, avšak ještě předtím, než voda dosáhne označení číslicí 4, kávovar zapněte do pozice RELEASE / OFF.
12. Trysku určenou k našlehání mléka ponořte do skleničky naplněné do poloviny vodou a spínač otočte do pozice .
13. Poté, co byla vypuštěna všechna pára, kávovar vypněte otočením spínače do pozice RELEASE / OFF.
14. Nyní je kávovar připraven k používání.

KONTROLA PŘETLAKU, ODTLAKOVÁNÍ:

1. Do kovové nebo keramické nádoby nalijte studenou vodu a ponořte do ní trysku určenou k našlehání mléka.
2. Spínač provozních režimů (7) otočte do pozice RELEASE / OFF. Tryska musí být po celou dobu ponořena ve vodě.
3. Jestliže již z trysky pára nevychází, v kávovaru již není přetlak.


ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

1. Vnitřní část trysky můžete vyčistit ihned po dokončení přípravy pěny tak, že do nádoby naplněné do poloviny vodou vypustíte páru.
2. Před dalším čištěním kávovar vypněte a potom odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky ve zdi!

3. Kávovar nechte vychladnout (min. 10 minut).
4. Ujistěte se o tom, že v kávovaru není přetlak. Viz část nazvaná „Kontrola přetlaku, odtlakování“.
5. Po každém použití odstraňte kávovou usazeninu. Filtr, úchyt na filtr, skleněnou konvici, odkapávací podložku a mřížku ručně umyjte.
6. Úchyt na filtr nevkládejte zpátky na místo, jen tehdy, budete-li připravovat kávu. Zabráníte tak zbytečnému opotřebení těsnění.
7. Trysku a trubičku určenou ke šlehání mléka čistěte opatrně, trubička může být horká!
8. Povrch kávovaru očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí, ani na elektrické součástky kávovaru se nesmí dostat voda! Kávovar je zakázáno ponořovat do vody!

ODSTRANĚNÍ VODNÍHO KAMENE

Odstranění usazenin vodního kamene se doporučuje provádět v případě tvrdé vody jednou za měsíc, v případě středně tvrdé a měkké vody pak jednou za 2 měsíce.

1. Do vychladlého kávovaru, ve kterém není přetlak, nalijte neředěný ocet v množství skleněné konvice.
2. Ocet nechte v kávovaru odstát přes noc, potom ocet vylijte otočením kávovaru do dřezu.
3. Nádržku na vodu naplňte do poloviny studenou pitnou vodou a potom vodu vylijte do dřezu. Tento krok zopakujte dvakrát.
4. Až bude nádržka na vodu zbavena usazenin vodního kamene, nalijte do nádržky na vodu neředěný ocet v množství skleněné konvice.
5. Nádržku na vodu těsně uzavřete. Vraťte zpátky na místo úchyt na filtr a filtr, potom umístěte skleněnou konvici s víkem pod úchyt na filtr.
6. Kávovar zapněte do pozice .
7. Až ocet kávovarem proteče, vylijte jej ze skleněné konvice do dřezu.
8. Postup uvedený v bodech 4 až 7 opakujte tak dlouho, dokud nevyprchá pach octa. Mezi jednotlivými cykly čištění vyčkejte 10 minut a předtím, než otevřete nádržku na vodu, vždy zkontrolujte, zda není kávovar pod tlakem.
9. K dalšímu používání kávovaru postupujte podle pokynů uvedených v části UVEDENÍ DO PROVOZU.

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Možné řešení odstranění závady
Kávovar nevaří kávu.	Zkontrolujte napájení a hlavní spínač.
	Do nádržky na vodu nalijte vodu.
	Používejte méně kávy nebo hruběji namletou kávu.
	Úchyt na filtr a víko nádržky na vodu musí přesně přiléhat ke kávovaru.
Nevzniká pára.	Do nádržky na vodu nalijte malé množství vody. Je-li vody příliš mnoho, vodu odlijte.

LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

UPOZORENJA

- Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripravljena na mađarskom jeziku.
- Uređaj trebaju koristiti osobe sa oslabljenim fizičkim, mentalnim ili osjetnim sposobnostima, ili one sa nedostatkom iskustva ili znanja, kao što su djeca u dobi od 8 godina ako su pod nadzorom ili ako su dobili upute o korištenju uređaja od strane osoba koje su odgovorne za njihovu sigurnost te su shvatili opasnost koja je povezana sa uporabom. Djeca se ne bi trebala igrati sa uređajem. Djeca od 8 godina bi mogla održavati i čistiti uređaj pod nadzorom odraslih osoba. Djeca mlađa od 8 godine ne bi trebala imati kontakt sa uređajem niti sa njegovim kabelom za napajanje.
- Uvjerite se da se uređaj nije oštetio tijekom transporta. • Ovaj uređaj se koristiti za zagrijavanje sendviča napravljenih od dvije kriške kruha! • Ne postavljajte ništa na vrh uređaja! • Postavite uređaj samo na stabilnu i horizontalnu površinu! • Pripazite da udaljenosti ugradnje budu kao na slici 2. Uzeti u obzir valjanu sigurnosnu regulaciju u zemlji upotrebe! • Aparat se ne smije koristiti sa programabilnim timer-ima, timer prekidačima ili drugim daljinskim upravljačima koji mogu automatski uključiti uređaj. • Samo za unutarnju primjenu na suhom mjestu! Zaštite od vlažnih prostorija (kupaonice, bazeni i sl)! • Zabranjeno je koristiti uređaj u blizina kada, umivaonika, tuševa, bazena ili saune! • Prije premiještanja ili čišćenja uređaj isključite iz zidne utičnice. • Držite utikač a ne kabel za napajanje kada ga vadite iz utičnice! • Ne postavljajte uređaj na električne ili plinske štednjake i na ili u blizini drugih vrućih površina. • Radi samo pod stalnim nadzorom! • Ne palite uređaj u prisustvu djece bez nadzora! • Ako se utvrdi nepravilan rad (npr. neobična buka ili spaljeni miris iz uređaja), odmah ga isključite! • Zaštitite od prašine, vlage, sunca i izravnog toplinskog zračenja! • Nikad ne dodirujte aparat ili kabel za napajanje mokrim rukama • Uvjerite se da kabel za napajanje ili utikač ne dodiruju vodu ili bilo koju drugu tekućinu! • Opustite kabel za napajanje u potpunosti! • Uređaj se smije priključiti samo na propisno uzemljenje 230V AC/50Hz električne utičnice! • Ne koristite produžne kabele ili trake za napajanje da spojite uređaj! • Kabel za napajanje ne smije doći u dodir s vrućom površinom! • Uređaj bi trebao biti smješten tako da se omogući jednostavan pristup i uklanjanje utikača! • Vodite kabel za napajanje kako bi se spriječilo njegovo izvlačenje ili slučajno spotakinjanje, te da ne visi preko ruba stola! • Grijači / grijane površine aparata su još tople neko vrijeme nakon što je uređaj isključen! • Isključite uređaj nakon svake uporabe, te isključite kabel za napajanje iz zidne električne utičnice! Ostavite uređaj da se ohladi, očistite ga te smjestite na čisto i hladno mjesto! • Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Industrijska uporaba nije dopuštena! • Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne obavijesti. • Korisničke upute možete preuzeti s web stranice www.somogyi.hu. • Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške koje se mogu pojaviti i ispričavamo se zbog njih.

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!





Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

INSTALACIJA

1. Prije ugradnje, pažljivo uklonite ambalažu i pazite da ne oštetite jedinicu ili spojni kabel. Ako pronađete bilo kakvu štetu, uređaj se ne smije koristiti!
2. Uređaj je namijenjen samo za uporabu u suhim, zatvorenim prostorima!
3. Postavite jedinicu na njezinu podlogu na tvrdu, ravnu površinu!

4. Za pravilan rad moraju se osigurati minimalne udaljenosti udaljenosti od proizvoda, prikazane na slici 2 !
5. Temeljito operite filter (6), držač filtra (5) i stakleni bokal (3) u tekućoj vodi, pomoću tekućine za pranje posuda, zatim ih isperite čistom vodom.
6. Nakon što se isprane komponente osuše, stavite ih zajedno.
7. Priključite jedinicu u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu!
8. Napunite hladnu pitku vodu do staklenog bokala do oznake (4), a zatim je izlijte u spremnik za vodu (8). Čvrsto zategnite poklopac spremnika za vodu (1) na svom mjestu.
9. Stakleni bokal zajedno s poklopcem stavite točno ispod držača filtra.
10. Postavite prekidač načina rada (7) na  poziciju.
11. Pustite da voda teče kroz stakleni bokal, ali prebacite jedinicu u položaj RELEASE / OFF dok voda ne dođe do oznake 4.
12. Uronite mlaz za mlijeko na pola čaše vode i okrenite prekidač na  poziciju.
13. Nakon što je sva para nestala, isključite jedinicu okretanjem prekidača na RELEASE / OFF poziciju.
14. Pposlije toga je uređaj spreman za uporabu.


CONTROL AND LOWERING OVERPRESSURE:

1. Napunite hladnu vodu u metalnu ili keramičku posudu i uronite mlaznicu za miješanje mlijeka u nju.
2. Okrenite prekidač načina rada (7) u položaj RELEASE / OFF. Mlaznica mora biti pod vodom.
3. Ako iz izljeva ne izlazi para, prekomjerni tlak je prestao.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

1. Odmah nakon izrade mliječne pjene možete očistiti unutar mlaznice, ako isparite na pola čaše vode.
2. Prije daljnjeg čišćenja isključite aparat, a zatim ga isključite iz zidne utičnice.
3. Pustite da se uređaj ohladi (najmanje 10 minuta).
4. Uvjerite se da u uređaju nema pretlaka. Vidi odlomak „Kontrola i širenje nadtlaka“.
5. Nakon uporabe uvijek uklonite zemlju kave. Operite filtar, držač filtra, stakleni bokal, posudu za kapanje i roštilj rukama.
6. Ne stavljajte držač filtra na mjesto ako ne kuhate kavu. Dakle, brtva ne radi nepotrebno.
7. Pažljivo očistite mlaznicu za odmrzavanje mlijeka, a izljev može biti vruć.
8. Očistite vanjsku površinu uređaja lagano navlaženom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje. Izbjegavajte nakupljanje vode unutar i na električnim dijelovima uređaja! Aparat ne smije biti uronjen u vodu!

UKLANJANJE KAMENCA

1. Preporuča se uklanjanje kamenca jednom mjesečno u slučaju tvrde vode, a jednom u svaka 2 mjeseca u slučaju srednje tvrde vode ili meke vode. Ulijte količinu staklenog bokala nerazbijedenog kućanskog octa u spremnik za vodu ohlađenog uređaja koji nije pod tlakom.
2. Ostavite aparat preko noći i ulijte ocat u sudoper okretanjem uređaja naopako.
3. Napunite spremnik za vodu do pola hladnom pitkom vodom i nakon toga sipajte vodu u sudoper. Ponovite ovaj korak dva puta.
4. Nakon što je spremnik za vodu bez vodenog kamenca, u spremnik za vodu napunite količinu staklenog bokala nerazrijeđenog octa.
5. Čvrsto zatvorite spremnik za vodu. Stavite držač filtra natrag s filtrom, a zatim stavite stakleni bokal s poklopcem ispod držača filtra.
6. Stavite prekidač na  poziciju.
7. Nakon što ocat prođe kroz uređaj, izlijte ga iz staklenog boca u sudoper.
8. Ponovite korake od 4 do 7 s čistom vodom dok ne osjetite više miris octa. Pričekajte 10 minuta između ciklusa čišćenja i prije otvaranja spremnika za vodu uvijek provjerite je li aparat bez pritiska.
9. Prateći korake INSTALACIJE, aparat za kavu je ponovno spreman za uporabu.

TROUBLESHOOTING

Kvar	Potencijalno rješenje
Aparat ne pravi kavu.	Provjerite napajanje i glavnu sklopku.
	Provjerite spremnik sa vodom I ako je potrebno naspite dovoljnu količinu vode (opisano u uputama).
	Koristite manje ili više grubo mljevene kave.
	Držač filtra i poklopac spremnika za vodu moraju pravilno stati na njihova mjesta.
Steam does not develop.	Ulijte malo vode u spremnik za vodu. Ako je voda previše, onda izlijte iz nje .

RASPOLAGANJE



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

EN ESPRESSO COFFEE MACHINE

FEATURES

suitable to prepare 4 cups of espresso coffee • 4 bar pump pressure • stainless steel filter • with milk frother to make cappuccino • blue indicator light • glass carafe with thermally insulated handle • removable drip tray • easy to clean • non-slip soles • overheating protection

BEFORE PREPARING COFFEE

You can choose between pre-ground coffee or freshly ground coffee for preparing your espresso. Pre-ground coffee preserves its aroma for 7-8 days, stored in a hermetically sealed box in a cool, dark place. Do not store it in the fridge or in freezer. The coffee beans which are stored in the same way can preserve their aroma for up to 4 weeks. You can make a better coffee, which is richer in aromas if you use freshly ground coffee.

The grain size of ground coffee is ideal if it looks like salt. Hot water can flow through very easily on the coarser ground coffee, the coffee will be diluted. If the coffee is already so finely ground as if it were flour, there will be a very strong coffee, or it can even plug the coffee maker.

PREPARING ESPRESSO


1. The mode switch of the unit has to be in RELEASE / OFF position.
2. Make sure, that there is no overpressure in the appliance. See the paragraph about „Control and dissemination of overpressure”
3. Fill as much cold water to the glass carafe as many portion you want to prepare, but only up to marking 4th, then pour this water to the water tank. **WARNING!**
4. Wrap the water tank cover (1) tight to its place, in the direction of CLOSE arrow.
5. Put the filter to the filter holder, and put as much coffee to it much the dose needs, up to the 4th marking.
6. Insert the filter holder to its place, so as the shaft is standing forward, towards to the INSERT mark, and after turn it to the right till stops, to ● LOCK mark. The edge of the filter holder should be clean in order to fit the gasket of the appliance properly.
7. Put the glass carafe together with its lid exactly under the filter holder.
8. Set the operation mode switch (7) to position. Blue light will be on.
9. The appliance starts to boil the water, then the coffee will flow down to the glass carafe. This process takes about 3-5 minutes.
10. If you turn the mode switch to PAUSE position, the coffee will not flow. Then you can pour coffee into cups.
11. If no more coffee is flowing, switch the appliance to RELEASE / OFF position.
12. Till the appliance is under overpressure, do not remove the filter holder. See paragraph about „Control and dissemination of overpressure”
13. Allow the appliance to cool down for at least 10 minutes before the next usage.

PREPARING CAPPUCCINO

Cappuccino is made from 1/3 part espresso coffee, 1/3 part from steamed milk and 1/3 of milk foam. Making milk foam requires practice, so do not be disappointed if you do not succeed first. For best results, we recommend to foam up the milk in a separate glass and pour it on the coffee after. Use low-fat milk for milk foaming with max. 1,5% fat content. It is important that the milk should be cold and the glass is at room temperature.

1. As first step, make espresso coffee, but such way that you fill a little more water to the tank, than the portion of coffee you prepare. The surplus water is needed to make the milk foam.

CAPPUCCINO	water quantity in the glass carafe
2 portions	between marking 2 and 4 (~ 3)
4 portions	to the bottom of the metal ring a

2. When the desired quantity of coffee has flown out (in case of 2 portions – up to marking 2nd, by 4 portions to marking 4th), switch the mode selector to PAUSE position.
3. Fill a metal or porcelain mug with semi-cold milk.
4. Immerse the milk frothing nozzle directly below the surface of the milk and turn the switch into  position.
5. Move the mug with circular motions, approx. for 30 seconds while the nozzle is under the surface of the milk.
6. When the volume of milk has doubled, lower the nozzle into the milk to warm it up.
7. Close the steam by turning the switch to PAUSE position. Now you can take away the milk from the nozzle.
8. Release the overpressure according to the paragraph „Control and dissemination of overpressure”.

Now you're ready to compile cappuccino. Up to the first 1/3 of the mug fill it with coffee, then pour the same quantity of steamed milk on it. Finally spoon milk foam on the top.

SPECIFICATIONS

power supply: 230 V~ / 50 Hz
output: 800 W
dimensions: 17 x 32 x 23,5 cm
water tank capacity: 240 ml
type of glass carafe: HG PR 14/K
weight: 2,0 kg
length of power cable: 75 cm

H ESZPRESSZÓ KÁVÉFŐZŐ

JELLEMZŐK


alkalmas 4 csésze eszpresszó kávé elkészítéséhez • 3,5 bar nyomás • rozsdamentes szűrő
• tejhabosítóval cappuccino készítéséhez • kék visszajelző fény • üvegkancsó hőszigetelt fogantyúval • kivehető csepptálca • könnyű tisztítás • csúszámentes szilikon talpak • túlmelegedés elleni védelem

KÁVÉFŐZÉS ELŐTT

A kávéfőzéshez választhat előre őrölt, vagy frissen őrölt kávé. Az előre őrölt kávé az aromáját 7-8 napig őrzi meg, légmentesen záródó dobozban, hűvös, sötét helyen tárolva. Ne tárolja hűtőben vagy fagyaszóban. A szemes kávé ugyanígy tárolva, az aromáját akár 4 hétig is megőrzi. A kávéfőzés előtt frissen őrölt kávéból aromásabb, jobb kávé készíthető.

A darált kávé szemcsemérete akkor ideális, ha az a sóra hasonlít. Az ennél durvábbra őrölt kávé a forró víz túl könnyen átfolyik, a kávé híg lesz. A már liszt finomságúra őrölt kávéból nagyon erős kávé lesz, de akár el is dugíthatja a kávéfőzőt.

ESZPRESSZÓ KÁVÉ KÉSZÍTÉSE


1. A készülék kapcsolója RELEASE / OFF helyzetben legyen.
2. Győződjön meg róla, hogy a készülékben nincs túlnyomás. Lásd „A túlnyomás ellenőrzése, leengedése” bekezdést.
3. Az üvegkancsóba töltsön annyi hideg vizet, ahány adag kávéét főzni szeretne, de legfeljebb a 4-es jelzésig, majd ezt öntse a készülék víztartályába. FIGYELEM! Bekapcsolt készülékbe ne töltsön vizet!
4. A víztartály fedelét (1) tekerje szorosan a helyére, a CLOSE nyíl szerinti irányba.
5. A szűrőt tegye a szűrőtartóba és tegyen bele az adagnak megfelelő őrölt kávé, legfeljebb a 4-es jelzésig.
6. Illessze a helyére a szűrőtartót úgy, hogy a kar előre álljon, az INSERT jel felé, majd forgassa ütközésig balra, a ● LOCK jelzésig. A szűrőtartó pereme tiszta legyen, hogy jól illeszkedjen a készülék tömítéséhez.
7. Az üvegkancsót a fedelével együtt tegye pontosan a szűrőtartó alá.
8. Az üzemmód kapcsolót (7) állítsa  helyzetbe. A kék lámpa világít.
9. A készülék forralni kezdi a vizet, majd a kávé lefolyik az üvegkancsóba. Ez a folyamat kb. 3-5 percig tart.
10. Ha közben a PAUSE állásba forgatja az üzemmód kapcsolót, akkor nem folyik le a kávé. Ekkor csészékbe töltheti a már lefőtt kávé.
11. Ha nem jön több kávé, akkor kapcsolja a készüléket RELEASE / OFF helyzetbe.
12. Amíg a készülék túlnyomás alatt van, ne távolítsa el a szűrőtartót. Lásd „A túlnyomás ellenőrzése, leengedése” bekezdést.
13. Újabb használat előtt a készüléket hagyja legalább 10 percig hűlni.

CAPPUCCINO KÉSZÍTÉSE

A cappuccino 1/3 rész eszpresszó kávéból, 1/3 rész felgőzölt tejből és 1/3 rész tejhabból áll. A tejhab készítése gyakorlatot igényel, ezért ne keseredjen el, ha nem sikerül elsőre. A legjobb eredmény érdekében azt javasoljuk, hogy a tejet külön pohárban habosítsa fel és úgy öntse a kávéra. Tejhabosításhoz sovány tejet, max. 1,5 % zsírtartalmút használjon. Fontos, hogy a tej hideg, a pohár szobahőmérsékletű legyen.

1. Első lépésként készítsen eszpresszó kávé, de úgy, hogy egy kicsivel több vizet önt a víztartályba, mint amennyi adag kávéét főz. A többlet vízre a tej habosításához lesz szükség.

CAPPUCCINO	vízmenyiség az üvegkancsóban
2 adag	2 és 4 között (~ 3)
4 adag	a fémgyűrű aljáig

2. Amikor a kávéfőzés során lefőtt a kívánt mennyiségű kávé (2 adagnál a 2-es jelig, 4 adagnál a 4-es jelig), kapcsolja PAUSE állásba az üzemmód kapcsolót.
3. Egy fém vagy porcelán bögrét töltsön félig hideg tejjel.
4. Közvetlenül a tej felszíne alá merítse be tejhabosító fúvókát és óvatosan tekerje a kapcsolót  állásba.
5. Mozgassa a bögrét körkörös mozdulatokkal, kb. 30 másodpercig, miközben a fúvóka végig a tej felszíne alatt van.
6. Amikor a tej tőrfogata a duplájára nőtt, akkor a fúvókát merítse mélyebben a tejebe, hogy azt felmelegítse.
7. Zárja el a gőzt a kapcsoló PAUSE helyzetbe állításával. Most leemelheti a tejet a fúvókáról.
8. Engedje le a túlnyomást a „A túlnyomás ellenőrzése, leengedése” bekezdés szerint.

Most kúsen áll a cappuccino össeállítására. A csésze 1/3 - áig öntsön kávé, majd öntsön rá ugyanennyit a felgözölt tejből. Végül kanalazzon a tetejére tejhabot.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 230 V~ / 50 Hz
teljesítmény: 800 W
készülék mérete: 17 x 32 x 23,5 cm
víztartály kapacitása: 240 ml
üvegkancsó típusa: HG PR 14/K
tömege: 2,0 kg
csatlakozókábel hossza: 75 cm

SK ESPRESSO KÁVOVAR

CHARAKTERISTIKA


• vhodný na prípravu 4 šálok kávy • 3,5 bar tlak • nehrdzavejúci filter • speňovač mlieka na prípravu cappuccina • modrá kontrolka
• sklenená výlevka s izolovanou rukoväťou • vyberateľná tácka na odkvapkavanie • jednoduché čistenie • protišmykové nožičky • ochrana proti prehriatiu

PRED PRÍPRAVOU KÁVY

Na prípravu kávy môžete použiť mletú kávu alebo čerstvo namletú kávu. Mletá káva si zachová arómu počas 7-8 dní, keď sa skladuje vo vákuovej dóze na chladnom, tmavom mieste. Zrnková káva pri takomto spôsobe skladovania si zachová arómu až 4 týždne. Neskladujte mletú kávu v chladničke alebo mrazničke. Z čerstvo namletej kávy si pripravíte lepšiu, aromatickejšiu kávu.

Mletá káva je ideálna, keď hrúbka mletia sa podobá na soľ. Keď je káva mletá na hrubšie, tak horúca voda pretečie cez kávu príliš rýchlo a káva bude riedka. Ak je káva jemne mletá ako múka, káva bude veľmi silná, ale kávovar sa môže upchať.

PRÍPRAVA ESPRESSA



1. Spínač prístroja nastavte do pozície RELEASE / OFF.
2. Skontrolujte, či nie je v prístroji pretlak. Viď odsek „Kontrola pretlaku, vypustenie pary”.
3. Nalejte studenú pitnú vodu do sklenenej výlevky max. do označenia 4, potom vodu nalejte do nádrže na vodu. POZOR! Nenalievajte vodu do zapnutého prístroja!
4. Kryt nádrže na vodu (1) pevne pritiahnite do smeru šípky CLOSE.
5. Filter umiestnite do držiaka filtra a naplňte vhodným množstvom mletej kávy, max. do označenia 4.
6. Držiak filtra umiestnite na svoje miesto tak, aby páka smerovala dopredu, do smeru znaku INSERT, potom otočte doľava až na doraz, do označenia a • LOCK. Dbajte na to, aby okraj držiaka bol čistý, aby dobre zapadal do tesnenia prístroja.
7. Sklenenú výlevku spolu s jej krytom umiestnite presne pod držiak filtra.
8. Spínač režimu nastavte (7) nastavte do pozície . Svieta modrá kontrolka.
9. Prístroj začne ohrievať vodu a káva vytečie do sklenenej výlevky. Tento postup trvá cca. 3-5 minút.
10. Keď medzitým spínač nastavíte do pozície PAUSE, tak káva nevytečie. Vytečenú kávu môžete vyliať do šálky.
11. Keď už netečie káva z prístroja, nastavte spínač do pozície RELEASE / OFF.
12. Neodstráňte držiak filtra dovtedy, kým je prístroj pod tlakom. Viď odsek „Kontrola pretlaku, vypustenie pary”.
13. Pred ďalším použitím nechajte kávovar vychladnúť aspoň 10 minút.

PRÍPRAVA CAPPUCCINA

Cappuccino sa pripravuje z 1/3 espressa, 1/3 horúceho mlieka a 1/3 napaneného mlieka. Príprava peny z mlieka si vyžaduje určitú zručnosť, preto sa netrápte, keď sa nepodarí na prvý pokus. Pre správny výsledok odporúčame, aby ste mlieko napanili v samostatnom pohári a pripravenú penu nalejte na kávu. Na prípravu peny z mlieka použite nízkotučné mlieko alebo mlieko s max. 1,5 % obsahom tuku. Je dôležité, aby mlieko bolo studené a aby pohár mal izbovú teplotu.

1. Najprv pripravte espresso, ale tak, že do nádrže na vodu nalejete trochu viac vody ako potrebujete na kávu. Zvyšok vody budete potrebovať na prípravu peny z mlieka.

CAPPUCCINO	množstvo vody v sklenenej výlevke
2 porcie	medzi 2 a 4 (~ 3)
4 porcie	po spodnú časť kovového prstenca

2. Keď je pripravená káva (pri 2 porciách do označenia 2, pri 4 porciách do označenia 4), nastavte spínač režimu do pozície PAUSE.
3. Do jednej kovovej alebo porcelánovej šálky nalejte do polovice jej objemu  mlieko.
4. Speňovač mlieka ponorte do mlieka a opatrne nastavte spínač do pozície .
5. Hýbte sa šálkou kruhovým pohybom cca. 30 sekúnd, pričom speňovač má byť ponorený do mlieka, pod jeho povrch až do konca procesu.
6. Keď objem mlieka sa zdvojnásobil, tak speňovač ponorte do mlieka ešte hlbšie, aby sa mlieko zohrialo.

7. Vypnite paru nastavením spínača do pozície PAUSE. Teraz odstráňte šálku s mliekom zo speňovača.

8. Vypustite pretlak podľa odseku „Kontrola pretlaku, vypustenie pary”.

Teraz môžete pripraviť cappuccino. Do 1/3 šálky nalejte kávu, potom do kávy nalejte také isté množstvo horúceho mlieka. Nakoniec pomocou lyžičky pridajte penu z mlieka.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 230 V~ / 50 Hz
výkon: 800 W
rozmery prístroja: 17 x 32 x 23,5 cm
kapacita nádrže: 240 ml
typ sklenenej výlevky: HG PR 14/K
hmotnosť: 2,0 kg
dĺžka pripojovacieho kábla: 75 cm

RO

ESPRESOR DE CAFEA

CARACTERISTICI

potrivit pentru prepararea a 4 cești de cafea espresso • presiune 3,5 bari • filtru inoxidabil • cu tijă pentru spumă de lapte și preparare cappuccino • albastru • lumină de semnalizare roșie • cană din sticlă cu mâner izolat termic • țaviță detașabilă • curățare ușoară • piciorușe anti-alunecare • protecție la supraîncălzire

ÎNAINTE DE PREPARAREA CAFELEI

Pentru prepararea cafelei puteți alege cafea în pachet vidat sau proaspăt măcinată. Cafeaua vidată își păstrează aroma timp de 7-8 zile după deschidere, dacă este păstrată într-un recipient cu închidere ermetică, într-un loc răcoros, întunecat. Nu depozitați în frigider sau în congelator. Cafeaua boabe își păstrează aroma în aceleași condiții timp de 4 săptămâni. Dintr-o cafea proaspăt măcinată puteți obține o băutură mai bună, cu o aromă mai bogată.

Dimensiunea boabelor pentru cafeaua măcinată este ideală dacă este similară cu cea a sării. Printr-o cafea măcinată prea dur apa fierbinte va trece prea ușor și băutura va deveni prea slabă. Cafeaua măcinată prea fin va rezulta o băutură foarte tare, însă poate cauza și înfundarea filtrului.

PREPARAREA UNEI CAFELE ESPRESO


1. Comutatorul aparatului să fie în poziția RELEASE / OFF.
2. Asigurați-vă că aparatul nu are suprapresiune. Vezi capitolul „Verificarea, eliberarea suprapresiunii”.
3. Turnați apă rece în cana din sticlă, conform numărului de cafele pe care doriți să le preparați, dar cel mult până la semnul 4 și turnați în rezervorul aparatului. ATENȚIE! Nu turnați apă într-un aparat pornit!
4. Strângeți bine la locul lui capacul rezervorului de apă (1), în direcția indicată de săgeata CLOSE.
5. Așezați filtrul în suportul de filtru și adăugați cantitatea de cafea necesară pentru cantitatea de băuturi, dar cel mult până la semnul 4.
6. Potrivii filtrul în așa fel, încât brațul acestuia să fie îndreptat înainte, spre inscripția INSERT după care strângeți-l prin rotirea spre stânga, până la blocare, semnalul LOCK. Marginea filtrului să fie curată, pentru a obține o potrivire cât mai bună cu inelul de etanșare.
7. Așezați cana din sticlă, împreună cu capacul acestuia sub filtru.
8. Mutați poziția comutatorului modului de funcționare (7) în poziție. Lumina albastră se va aprinde.
9. Aparatul va fierbe apa și cafeaua se va scurge în cana din sticlă. Această procedură durează cca. 3-5 minute.
10. Dacă în timpul funcționării rotiți butonul pe poziția PAUSE, nu va mai curge cafeaua. Puteți să turnați cafea preparată în căni.
11. Dacă nu mai curge cafea, opriți aparatul prin mutarea comutatorului de funcționare în poziția RELEASE / OFF.
12. Nu îndepărtați suportul de filtru până aparatul este sub presiune. Vezi capitolul „Verificarea și eliminarea suprapresiunii”.
13. Înainte de o nouă utilizare așteptați min 10 minute pentru ca aparatul să se răcească.

PREPARAREA UNUI CAPPUCCINO

Un cappuccino conține 1/3 cafea espresso, 1/3 lapte cald spumat și 1/3 spumă de lapte. Prepararea (încălzirea și spumarea) laptelui necesită experiență, deci nu vă pierdeți răbdarea dacă nu reușiți la prima încercare. Pentru obținerea unui rezultat cât mai bun, recomandăm să preparați laptele într-un pahar separat și ulterior să-l adăugați la cafea. Pentru prepararea spumei de lapte folosiți un lapte slab, cu o grăsime de max 1,5 % . Este important ca laptele să fie rece și paharul de temperatura camerei.

1. În primul pas preparați o cafea espresso cu puțin mai multă apă, decât numărul de băuturi. Apa în surplus va fi necesară pentru prepararea spumei de lapte.

CAPPUCCINO	cantitatea de apă în cana din sticlă
2 porții	între 2 și 4 (~ 3)
4 porții	până la limita inferioară a inelului metalic

- După ce cantitatea de cafea dorită s-a fiert (pentru 2 porții până la semnul 2, pentru 4 porții până la semnul 4), opriți aparatul prin mutarea comutatorului modului de funcționare în poziția PAUSE.
- Umpleți un pahar metalic sau ceramic pe jumătate cu lapte rece.
- Scufundați tija pentru spuma de lapte sub nivelul laptelui și mutați comutatorul în poziția .
- Mutați cu mișcări circulare cana cu lapte timp de cca. 30 de secunde, timp în care tija trebuie să fie întotdeauna sub nivelul laptelui.
- Când volumul laptelui se dublează, scufundați tija de tot în lapte pentru a-l încălzi.
- Opriti aburul prin mutarea comutatorului în poziția PAUSE. Acum puteți îndepărta cana cu lapte de pe tija pentru spumă.
- Reduceți suprapresiunea în aparat conform capitoului „Verificarea, eliberarea suprapresiunii”.

DATE TEHNICE

alimentare:	230 V~ / 50 Hz
putere:	800 W
dimensiune:	17 x 32 x 23,5 cm
capacitate recipient apă:	240 ml
tip cană din sticlă:	HG PR 14/K
greutate:	2,0 kg
lungime cablu de alimentare:	75 cm

ESPRESSO APARAT

OSOBINE


pogodno za pripremu 4 šolja espresso kafe • pritisak 3,5 bara • filtar od nerđajućeg čelika • pena mleka za pripremu kapučina • plava indikatorska lampica • stakleni bokal sa izolovanom drškom • vadljiva tacna sa rešetkom • jednostavno čišćenje • nogice protiv proklizavanja • držač priključnog kabela • zaštita od pregrevanja

PRE PRIPREME KAFE

Za pripremu kafe se može koristiti unapred mlevena ili sveže mlevena kafa. Unapred mlevena kafa zadržava svoje arome 7-8 dana ako je skladištena u tamnoj hladnoj prostoriji, kafu ne držite u frižideru ili zamrzivaču. Kafa u zrnu isto ovako skladištena zadržava arome i do 4 nedelje. Od sveže mlevene kafe se dobija aromatičniji espresso.

Granulacija mlevene kafe treba da je veličine soli. Ako je granulacija veća pripremljena kafa će biti slaba, od jako sitno mlevene kafe (domaće) dobija se prejaka kafa a u najgorem slučaju se i začepe filtar.

PRIPREMA ESPRESSO KAFE


- Prekidač postavite u RELEASE / OFF položaj.
- Uverite se da uređaj nije pod pritiskom. Pogledaj „Provera i ispuštanje prevelikog pritiska”.
- Staklenim bokalom napunite rezervoar sa toliko vode koliko kafa želite pripremiti, najviše 4. **PAŽNJA!** Uključeni uređaj ne puniti vodom!
- Poklopac rezervoara (1) navrnite do kraja, prema položaju CLOSE.
- Filter stavite u držač i stavite onoliko kašika kafe koliko želite pripremiti (maks. 4).
- Držač filtera postavite na svoje mesto tako da ručica bude prema napred INSERT, okrećite prema desno prema ● LOCK položaju. Rub nosača filtera treba da je čist da bi dobro zaptivalo prilikom postavljanja.
- Stakleni bokal sa poklopcem postavite tačno ispod nosača filtera.
- Prekidač (7) postavite u položaj . Indikator će zasvetleti plavom bojom.
- Uređaj počinje da zagreva vodu i kafa će da iscuri u stakleni bokal. Ovaj proces traje 3-5 minuta.
- U međuvremenu ako prekidač postavite u PAUSE položaj, kafa neće da curi. U ovom slučaju već pripremljenu kafu možete izliti u šolju.
- Ako je kafa iscurila, prekidač postavite u isključeni RELEASE / OFF položaj.
- Dok je uređaj pod pritiskom, nemojte skidati nosač filtera. Pogledaj „Provera i ispuštanje prevelikog pritiska”.
- Pre ponovne upotrebe ostavite uređaj da se ohladi najmanje 10 minuta.

PRIPREMA KAPUČINA

Kapučino sadrži 1/3 espresso kafe, 1/3 mreka zagrejano parom, 1/3 prene od mleka. Za pripremu pene je potrebna praksa, stoga nemojte biti ogorčeni i nemojte odustati. Najbolji rezultati se postižu ako se mleko peni u posebnoj metalnoj posudi pa se posle dodaje kafi. Za penušanje mleka koristite mleko sa menje masnoće ispod 1,5 %. Jako je bitno da je mleko što hladnije iz frižifera a posuda da bude na sobnoj temperaturi.

- U prvom koraku napravite espresso kafu ali tako da mlalo više vode stavite u aparat nego što je potrebno. Višak vode će biti potrebno za penušanje mleka.

CAPPUCCINO	količina vode u staklenom bokalu
2 kafe	između 2 i 4 (~ 3)
4 kafe	do donjeg dela metalnog prstene

2. Kada je skuvana odgovarajuća količina kafe (2 kafe do 2. crte, 4 kafe do 4. crte), prekidač postavite u PAUSE položaj.
3. Metalnu ili keramičku šolju napunite do polovine hladnim mlekom.
4. Diznu do polovine potopite u mleko i prekidač postavite u položaj .
5. Šolju pažljivo pomerajte oko 30 sekundi dok se dizna stalno nalazi ispod površine mleka.
6. Kad se zapremina mleka poveća na duplo, diznu potopite dublje u mleko dok se mleko ne zagreje.
7. Prekodač postavite u PAUSE položaj i mleko možete izvaditi iz dizne.
8. Izspustite pritisak iz sistema prema „Provera i ispuštanje prevelikog pritiska”.

Sada je sve spremno za pravljenje kapučina. Šolju napunite sa 1/3 kafe i istom količinom zagrejanog mleka, potom malom kašikom stavite i penu od mleka.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:	230 V~ / 50 Hz
snaga:	800 W
dimenzije:	17 x 32 x 23,5 cm
kapacitet rezervoara:	240 ml
tip staklene posude:	HG PR 14/K
masa:	2,0 kg
dužina priključnog kabela:	75 cm

CZ KÁVOVAR NA PŘÍPRAVU ESPRESSO KÁVY

SPECIFIKACE


určeno k přípravě 4 šálků espresso kávy • tlak 3,5 baru • nerezový filtr • tryska k přípravě cappuccina • modrá světelná kontrolka • skleněná konvice s tepelně izolovaným držadlem • vyjímatelná odkapávací podložka • snadné čištění • podstavce s protiskluzovou úpravou • ochrana proti přehřátí

PŘED PŘÍPRAVOU KÁVY

K přípravě kávy můžete použít předem mletou nebo čerstvě namletou kávu. Předem mletá káva si uchovává své aroma po dobu 7-8 dnů, a to ve vakuové uzavřené nádobě, při skladování na chladném, suchém místě. Neskladujte v chladničce nebo mrazničce. Zrnková káva si uchovává své aroma při stejných skladovacích podmínkách, až po dobu 4 týdnů. Z čerstvě namleté kávy připravíte více aromatický a chutnější nápoj.

Velikost zrnka namleté kávy je ideální, pokud se podobá zrnkům soli. Jestliže jsou zrnka kávy namletá hruběji, voda protéká snadněji a výsledný nápoj bude příliš slabý. Z kávy namleté na jemnost připomínající mouku bude výsledný nápoj velmi silný, a navíc by taková káva mohla kávovar ucpat.

PŘÍPRAVA ESPRESSO KÁVY

1. Hlavní spínač kávovaru musí být v pozici RELEASE / OFF.
2. Ujistěte se, zda v kávovaru není přetlak. Viz část nazvaná „Kontrola přetlaku, odtlakování”.
3. Do skleněné konvice nalijte tolik studené vody, kolik porcí kávy chcete připravit, avšak nejvýše do označení číslicí 4, potom vodu nalijte do nádržky na vodu. UPOZORNĚNÍ! Nikdy nenalévejte vodu do zapnutého kávovaru!
4. Víko nádržky na vodu (1) zašroubujte pevně na místo, ve směru šípky CLOSE.
5. Filtr vložte do úchyty na filtr a nasypete mletou kávu v množství odpovídajícím porcím, které chcete připravit, avšak nejvýše do označení číslicí 4.
6. Úchyt na filtr vložte zpátky na místo tak, aby páčka směřovala dopředu, směrem k nápisu INSERT, potom otočte až na doraz doleva, směrem k označení • LOCK. Okraj úchyty na filtr by měl být čistý, aby správně přilhal k těsnění kávovaru.
7. Skleněnou konvici společně s víkem umístíte přesně pod úchyt na filtr.
8. Spínač provozních režimů (7) nastavte do pozice . Nyní bude svítit modrá kontrolka.
9. Kávovar začne ohřívat vodu, káva potom vyteče do skleněné konvice. Tento proces trvá přibližně 3 až 5 minut.
10. Otočíte-li mezitím spínač provozních režimů do pozice PAUSE, pak už káva vytékat nebude. Nyní můžete připravenou kávu nalít do šálků.
11. Jestliže již z kávovaru nebude další káva vytékat, kávovar nastavte do pozice RELEASE / OFF.
12. Dokud je kávovar pod přetlakem, nevyjímajte úchyt na filtr. Viz část nazvanou „Kontrola přetlaku, odtlakování”.
13. Před dalším použitím nechte kávovar alespoň 10 minut vychladnout.

PŘÍPRAVA CAPPUCCINA


Cappuccino se připravuje z 1/3 espresso kávy, 1/3 našlehaného mléka a 1/3 mléčné pěny. Příprava mléčné pěny vyžaduje zkušenost, a proto se nenechte odradit, jestliže se příprava nepodaří hned napoprvé. Abyste dosáhli co nejlepšího výsledku, doporučujeme mléko našlehat v samostatné nádobě a teprve potom přidat do kávy. Ke šlehání mléka používejte netučné mléko, s obsahem tuku nejvýše 1,5 %. Je důležité, aby mléko bylo studené a nádobka měla pokojovou teplotu.

1. Najprve pripravte kávu espresso tak, že do nádržky na vodu nalijete o něco více vody, než kolik porcí kávy připravujete. Zbývající množství vody bude potřebné k našlehaní mléka.

CAPPUCCINO	množství vody ve skleněné konvici
2 porce	mezi 2 až 4 (~ 3)
4 porce	až po horní část kovového kroužku

2. Když bude uvařeno požadované množství kávy (2 porce do označení 2, 4 porce do označení 4), vypněte kávovar otočením spínače provozního režimu do pozice PAUSE.

3. Do kovové nebo keramické nádoby nalijte do poloviny objemu mléko.

4. Trysku určenou ke šlehaní mléka ponořte bezprostředně pod hladinu mléka a spínač opatrně otočte do pozice .

5. Nádobkou otáčejte dokola, asi po dobu 30 vteřin, tryska musí být po celou dobu ponořena pod hladinu mléka.

6. Když se objem mléka zdvojnásobí, ponořte trysku hlouběji do mléka, aby se mléko ohřálo.

7. Uzavřete přívod páry otočením spínače do pozice PAUSE. Nyní můžete trysku z mléka vyjmout.

8. Podle pokynů v části „Kontrola přetlaku, odtlakování“ vypustíte přetlak.

Nyní je kávovar připraven k přípravě cappuccina. Do 1/3 šálku nalijte kávu, potom na kávu nalijte stejné množství našlehaného mléka. Nakonec přidejte pěnu připravenou z mléka.

TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení: 230 V~ / 50 Hz

příkon: 800 W

rozměry kávovaru: 17 x 32 x 23,5 cm

kapacita nádržky na vodu: 240 ml

typ skleněné konvice: HG PR 14/K

hmotnost: 2,0 kg

délka přírodního kabelu: 75 cm

MAŠINA ZA ESPRESSO KAVU

ZNAČAJKE

prikladna za pripremu 4 šalice kave espresso • tlak pumpe od 4 bara • filtar od nehrđajućeg čelika • s pjenastim mlazom za kapučino • plavi indikator • stakleni bokal s termoizoliranim drškom • odvojiva posuda za kapanje • lako se čisti • ne klizi don • zaštitna od pregrijavanja

PRIFE PRIPREME KAVE

Za pripremu espressa možete birati između mljevene kave ili svježe mljevene kave. Prethodno mljevena kava čuva svoju aromu 7-8 dana, čuva se u hermetički zatvorenoj kutiji na hladnom i tamnom mjestu. Nemojte ga čuvati u hladnjaku ili zamrzivaču. Zrna kave koja se pohranjuju na isti način mogu sačuvati svoju aromu do 4 tjedna. Možete napraviti bolju kavu koja je bogatija aromama ako koristite svježe mljevenu kavu.

Veličina zrna mljevene kave idealna je ako izgleda kao sol. Topla voda može vrlo lako protjecati na krupnijoj mljevenoj kavi, kava će se razrijediti. Ako je kava već tako fino usitnjena kao da je brašno, bit će vrlo jaka kava, ili čak i aparat za kavu.

PRIPREMA ESPRESSO KAVE

1. Prekidač načina rada jedinice mora biti u položaju RELEASE / OFF.

2. Uvjerite se da u uređaju nema pretlaka. Pogledajte odlomak o "Kontrola i širenje nadpritisaka"

3. Napunite toliko hladne vode u stakleni bokal koliko god želite pripremiti, ali samo do oznake 4., a zatim je sipajte u spremnik za vodu. UPOZORENJE!

4. Zatvorite poklopac spremnika za vodu (1) na njegovo mjesto, u smjeru strelice CLOSE.

5. Stavite filtar na držač filtra i stavite mu toliko kave koliko je potrebno za dozu, sve do 4. oznake.

6. Umetnite držač filtra na njegovo mjesto, tako da vratilo stoji naprijed, prema oznaci INSERT, i nakon što ga okrenete udesno dok se zaustavi, na oznaku • LOCK. Rub držača filtra treba biti čist kako bi se brtva aparata ispravno namjestila.

7. Stakleni bokal zajedno s poklopcem stavite točno ispod držača filtra.

8. Prekidač načina rada (7) postavite u položaj. Uključeno je plavo svjetlo.

9. Aparat će početi kuhati vodu, a kava će teći u stakleni bokal. Ovaj proces traje oko 3-5 minuta.

10. Ako prekidač načina rada postavite na položaj PAUSE, kava neće teći. Tada možete zaliti kavu u šalice.

11. Ako više ne teče kava, uključite uređaj u položaj RELEASE / OFF.

12. Dok je aparat pod tlakom, nemojte uklanjati držač filtra. Vidi paragraf o „Kontroli i širenju nadpritisaka“


13. Ostavite aparat da se ohladi najmanje 10 minuta prije sljedeće uporabe.

PRIPREMANJE KAPUČINA

Kapučino se proizvodi od 1/3 dijela espresso kave, 1/3 dijela od parenog mlijeka i 1/3 mliječne pjene. Stvaranje mliječne pjene zahtijeva praksu, stoga nemojte biti razočarani ako prvo ne uspijete. Za najbolje rezultate preporučamo pjenušati mlijeko u zasebnoj čaši i nakon toga ga sipati na kavu. Za mlijeko pjenite s max. 1,5% masti. Važno je da mlijeko bude hladno, a staklo na sobnoj temperaturi.

1. Kao prvi korak napravite espresso kavu, ali na takav način da popunite malo više vode u spremnik, nego dio kave koju pripremate. Višak vode je potreban za proizvodnju mliječne pjene.

KAPUČINO	količina vode u staklenoj bokalnoj posudi
2 porcije	Između oznaka 2 i 4 (~ 3)
4 porcije	na dno metalnog prstena a

2. Kada je željena količina kave istekla (u slučaju dva dijela - do označavanja drugog, 4 dijela do označavanja 4), prebacite birač načina rada u položaj PAUZA.
3. Napunite metalnu ili porculansku šalicu polu-hladnim mlijekom.
4. Uronite mlaznicu za miješanje mlijeka izravno ispod površine mlijeka i okrenite prekidač u položaj .
5. Pomaknite šalicu kružnim pokretima, cca. 30 sekundi dok je mlaznica ispod površine mlijeka.
6. Kad se volumen mlijeka udvostruči, spustite mlaznicu u mlijeko da se zagrije.
7. Zatvorite paru okretanjem prekidača u položaj PAUSE. Sada možete odnijeti mlijeko iz mlaznice.
8. Otpustite nadtlak prema odlomku „Kontrola i širenje nadtlaka“.

Now you're ready to compile cappuccino. Up to the first 1/3 of the mug fill it with coffee, then pour the same quantity of steamed milk on it. Finally spoon milk foam on the top.

SPECIFIKACIJE

napajanje: 230 V~ / 50 Hz
snaga: 800 W
dimenzije: 17 x 32 x 23,5 cm
kapacitet spremnika: 240 ml
vrsta staklenog bokala: HG PR 14/K
težina: 2,0 kg
dužina napojnog kabela: 75 cm

producer/gyártó/výrobca/producător/proizvođač/výrobce/proizvođač: **Somogyi Elektronik Kft.**
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu
Származási hely: Kína

Distribútor: **Somogyi Elektronik Slovensko s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,
Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk
Krajina pôvodu: Čína

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro
Țara de origine: China

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kína

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahc 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Zemlja podrijetla: Kína, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

